

**ANALISIS KONTRASTIF ADVERBIA *ZENBU* DAN  
*MINNA* DALAM BAHASA JEPANG DENGAN  
NUMERALIA *SEMUA* DALAM BAHASA INDONESIA**

**SKRIPSI**

Diajukan kepada Fakultas Pendidikan Bahasa  
Universitas Muhammadiyah Yogyakarta  
Untuk memenuhi Sebagian Persyaratan  
guna Memperoleh Gelar  
Sarjana Pendidikan



Oleh  
**Wulan Nurdini**  
**20140830055**

**UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH YOGYAKARTA  
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA  
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG  
2018**

## PERNYATAAN KEASLIAN KARYA

Saya menyatakan bahwa skripsi yang berjudul *Analisis Kontrastif Adverbia Zenbu dan Minna Dalam Bahasa Jepang Dengan Numeralia Semua Dalam Bahasa Indonesia* ini sepenuhnya merupakan karya saya sendiri. Tidak ada bagian di dalamnya yang merupakan plagiat dari karya orang lain, dan saya tidak melakukan penjiplakan atau pengutipan dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika keilmuan yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini, saya siap menanggung sanksi yang dijatuhkan pada saya apabila kemudian ditemukan adanya pelanggaran-pelanggaran terhadap etika keilmuan dalam karya saya ini, atau ada klaim dari pihak lain terhadap keaslian karya saya.

Yogyakarta, 2 Agustus 2018

Pembuat Pernyataan



(Wulan Nurdini)

## KATA PENGANTAR

*Alhamdulillah*, segala puji bagi Allah SWT yang telah melimpahkan kasih dan sayang-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan penelitian ini yang berjudul *Analisis Kontrastif Adverbia Zenbu dan Minna dalam Bahasa Jepang dengan Numeralia Semua dalam Bahasa Indonesia*. Salawat dan salam senantiasa tercurahkan kepada junjungan Nabi Muhammad SAW yang telah mengantarkan kita semua dari alam kegelapan menuju alam yang terang benderang ini.

Penulisan skripsi ini dibuat sebagai sebagian dari persyaratan untuk memperoleh gelar sarjana pendidikan dari Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang, Fakultas Pendidikan Bahasa, Universitas Muhammadiyah Yogyakarta.

Penulis menyadari bahwasannya dalam skripsi ini masih ada kekurangan karena adanya keterbatasan pengetahuan penulis. Oleh karena itu, penulis berharap adanya kritik dan saran demi perbaikan penelitian ini dan semoga penelitian ini dapat dapat berkontribusi dalam dunia pendidikan.

Yogyakarta, 2 Agustus 2018

Penulis

## UCAPAN TERIMA KASIH

Dalam penulisan penelitian ini, tentunya tidak lepas dari adanya dukungan, bimbingan, dan bantuan dari berbagai pihak. Untuk itu, penulis bermaksud menyampaikan rasa terima kasih kepada yang terhormat:

1. Dr. Ir. Gunawan Budiyanto, M.P., selaku Rektor Universitas Muhammadiyah Yogyakarta atas kesempatan yang diberikan kepada penulis sehingga dapat menyelesaikan studi di Universitas Muhammadiyah Yogyakarta.
2. Dr. Suryanto, selaku Dekan Fakultas Pendidikan Bahasa Universitas Muhammadiyah Yogyakarta yang telah membantu melancarkan dalam perizinan penelitian.
3. Sonda Sanjaya, S.S., M.Pd., selaku Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Fakultas Pendidikan Bahasa Universitas Muhammadiyah Yogyakarta, sekaligus Dosen Pembimbing Utama yang telah memberikan izin, dan berkenan meluangkan waktu untuk membimbing, memotivasi, mengarahkan, dan memberi saran demi kesempurnaan penelitian ini.
4. Thamita Islami Indraswari, S.S., M.Pd., selaku Dosen Pembimbing Pendamping yang telah bersedia meluangkan waktunya untuk membimbing, memotivasi, mengarahkan, dan memberi saran demi kesempurnaan penelitian ini.
5. Bapak Sahri, bapak yang selalu mendoakan, memberi nasihat-nasihat dalam hidup, memberi dukungan dari segala arah, dan menjadi motivasi dalam hidup penulis.

6. Ibu Ngaenurrohmah, mamak yang selalu mendoakan, selalu berusaha memahami apapun keadaan yang dialami penulis, memberi dukungan dari segala arah, dan menjadi motivasi dalam hidup penulis.
7. Nurdin Hamzah, mamas yang selalu memberi dukungan, semangat, dan menjadi inspirasi.
8. Latifa Yasmin, adik tersayang yang selalu memberi keceriaan di setiap sudut tempat.
9. Keluarga Ceunah Tampan dan Beriman yang terdiri dari Uun, Yayang, Nisa, Dechan, Kiki Suci, Kak Ayu, Arul, Zen Permana, Ferdi, Khun May, Putri, dan Nailus, yang selalu memberi dukungan, menemani dalam suka dan duka di tanah rantau yang istimewa.
10. Teman-teman AKAITO yang sudah menjadi teman seperjuangan yang solid.
11. Semua pengurus dan anggota NIKIGAKKA yang sudah memberikan pengalaman berorganisasi selama menempuh studi di UMY.
12. Staf PBJ, kak Yogi dan kak Bagas yang sudah banyak membantu dalam melancarkan kegiatan di PBJ.
13. Angkatan KISEKI dan KUROI YUKI yang sudah memberi warna dalam keseharian di PBJ.
14. Kak Putri dan Kak Kiki, yang sudah berbagi pengalaman dan memberikan referensi untuk penelitian ini.
15. Esti, Moya, dan teman-teman lain yang selalu memberi semangat dan menemani hidup di tanah rantau yang istimewa.

## DAFTAR ISI

<b>LEMBAR PENGESAHAN SKRIPSI .....</b>	<b>iii</b>
<b>PERNYATAAN KEASLIAN KARYA .....</b>	<b>iv</b>
<b>KATA PENGANTAR.....</b>	<b>v</b>
<b>UCAPAN TERIMA KASIH .....</b>	<b>vi</b>
<b>ABSTRACT .....</b>	<b>viii</b>
<b>要旨.....</b>	<b>ix</b>
<b>NASKAH PUBLIKASI.....</b>	<b>x</b>
<b>DAFTAR ISI.....</b>	<b>xxii</b>
<b>DAFTAR SINGKATAN.....</b>	<b>xxvi</b>
<b>DAFTAR TABEL .....</b>	<b>xxvii</b>
<b>BAB I PENDAHULUAN.....</b>	<b>1</b>
A. Latar Belakang Masalah.....	1
B. Rumusan Masalah .....	4
C. Batasan Masalah.....	5
D. Tujuan Penelitian .....	5
E. Manfaat Penelitian .....	6
F. Sistematika Penulisan .....	7
<b>BAB II KAJIAN PUSTAKA.....</b>	<b>9</b>

A. Analisis Kontrastif .....	9
1. Definisi Analisis Kontrastif .....	9
2. Bidang Kajian Analisis Kontrastif .....	10
3. Langkah Kerja Analisis Kontrastif .....	12
B. Semantik .....	13
1. Definisi Semantik .....	14
2. Bidang Kajian Semantik .....	15
C. Makna dan Jenis-Jenis Makna .....	17
1. Definisi Makna .....	17
2. Jenis-Jenis Makna .....	18
D. Relasi Makna .....	23
E. Sinonim .....	25
1. Definisi Sinonim .....	25
2. Jenis-Jenis Sinonim .....	27
3. Sebab-Sebab Terjadi Sinonim .....	30
F. <i>Fukushi</i> dalam Bahasa Jepang .....	32
1. Definisi <i>Fukushi</i> .....	33
2. Karakteristik <i>Fukushi</i> .....	33
3. Jenis-jenis <i>Fukushi</i> .....	35
4. <i>Fukushi Zenbu</i> dan <i>Minna</i> .....	41

G. Numeralia dalam Bahasa Indonesia .....	45
1. Definisi Numeralia .....	46
2. Jenis-Jenis Numeralia .....	46
3. Numeralia <i>Semua</i> .....	50
<b>BAB III METODE PENELITIAN</b> .....	<b>54</b>
A. Metode Penelitian .....	54
B. Subjek Penelitian .....	54
C. Teknik Pengumpulan Data .....	55
D. Instrumen Penelitian .....	56
E. Teknik Analisis Data .....	56
1. Deskripsi .....	56
2. Seleksi .....	57
3. Kontras .....	58
4. Substitusi .....	59
<b>BAB IV ANALISIS DATA</b> .....	<b>61</b>
A. Analisis Data .....	61
1. Deskripsi Kategori Makna .....	61
2. Analisis Substitusi .....	70
3. Jenis Sinonim .....	82



4. Persamaan dan Perbedaan Adverbia <i>Zenbu</i> , <i>Minna</i> , dan Numeralia <i>Semua</i> .....	83
B. Hasil Penelitian .....	87
<b>BAB V PENUTUP</b> .....	90
A. Simpulan .....	90
B. Saran.....	93
<b>DAFTAR PUSTAKA</b> .....	95
<b>LAMPIRAN</b> .....	100
<b>RIWAYAT HIDUP</b> .....	101

## DAFTAR SINGKATAN

AABC	: <i>A Aku, Benci dan Cinta</i>
B1	: Bahasa pertama (bahasa Indonesia)
B2	: Bahasa kedua (bahasa Jepang)
DNWKK	: <i>Dame Na Watashi ni Koi Shite Kudasai</i>
FBJ	: <i>Fukushi</i> Bahasa Jepang
FSJLADA	: <i>For Students of the Japanese Language A Dictionary of Adverbials</i>
GJKKJM	: <i>Go Ji Kara Ku Ji Made</i>
KKNINNN	: <i>Kurosaki Kun No Iinari Ni Nante Naranai</i>
KJI	: Kamus Jepang-Indonesia
KPBJD	: Kamus Pemakaian Bahasa Jepang Dasar
LE	: <i>Lima Elang</i>
NS	: <i>Nihongo Shoho</i>
NSMN3	: <i>Nihongo So Matome N3</i>
PLBJ	: Pengantar Linguistik Bahasa Jepang
PS	: <i>Petualangan Sherina</i>
TRYP	: <i>The Return of the Young Prince</i>

## DAFTAR TABEL

Tabel 2.1 Medan Makna dan Komponen Makna.....	17
Tabel 2.2 <i>Fukushi</i> yang dapat Disertai Partikel “ <i>To</i> ” .....	36
Tabel 2.3 <i>Fukushi</i> yang dapat Disertai Partikel “ <i>Ni</i> ” .....	37
Tabel 2.4 <i>Fukushi</i> yang Tidak Perlu Partikel.....	37
Tabel 2.5 Makna Numeralia <i>Semua</i> .....	53
Tabel 3.1 Kategori Makna Adverbia <i>Zenbu</i> , <i>Minna</i> , dan Numeralia <i>Semua</i> .....	57
Tabel 4.1 Deskripsi Kategori Makna.....	70
Tabel 4.2 Hasil Analisis Substitusi Adverbia <i>Zenbu</i> , <i>Minna</i> dan Numeralia <i>Semua</i> .....	81
Tabel 4.3 Perbandingan Kategori Makna Adverbia <i>Zenbu</i> dengan Numeralia <i>Semua</i> .....	83
Tabel 4.4 Perbandingan Kategori Makna Adverbia <i>Minna</i> dengan Numeralia <i>Semua</i> .....	85
Tabel 5.1 Persamaan Adverbia <i>Zenbu</i> , <i>Minna</i> dan Numeralia <i>Semua</i> .....	91
Tabel 5.2 Perbedaan Adverbia <i>Zenbu</i> , <i>Minna</i> dan Numeralia <i>Semua</i> .....	92